

SRCCA

Andi Frattaroli

President & Chief TechCommission

Sonnhalde 25

8547 Gachnang

Telefon: +41 79 593 53 07

E-mail: president@srcca.ch

Web: <http://www.srcca.ch>

SRCCA
Swiss RIC Car Clubs Association

Gachnang, 18.03.2020

Mitteilung im Zusammenhang mit den verschärften Massnahmen des Bundes zur Bekämpfung des Corona-Virus /

Communication relative aux mesures fédérales renforcées pour la lutte contre le virus corona /

Comunicazione relative alle misure federali rafforzate per combattere il coronavirus

Der Bundesrat hat am 16.03.2020 die Massnahmen zur Bekämpfung des Corona-Virus verschärft. Das betrifft das Verbot sämtlicher Veranstaltungen, Vereinsaktivitäten und Schliessung aller öffentlich zugänglicher Einrichtungen. Diese Massnahmen sind vorerst bis 19.04.2020 gültig. /

Le 16 mars 2020, le Conseil fédéral a durci les mesures de lutte contre le virus corona. Cela affecte l'interdiction de tous les événements, les activités des clubs et la fermeture de toutes les installations accessibles au public. Ces mesures sont valables jusqu'au 19 avril 2020. /

Il 16 marzo 2020 il Consiglio federale ha rafforzato le misure per combattere il coronavirus, cioè il divieto di tutti gli eventi, attività sociali e amicali e la chiusura di tutte le strutture accessibili al pubblico. Queste misure sono valide fino al 19 aprile 2020.

Aufgrund dieser Umstände sieht sich die SRCCA gezwungen, sämtliche Rennen der Schweizermeisterschaft, die in diesem Zeitraum geplant waren, zu verschieben. Wenn immer möglich wird ein Ersatztermin gesucht, erst wenn keine Möglichkeit für ein neues Austragungsdatum besteht, wird das Rennen definitiv abgesagt. /

En raison de ces circonstances, la SRCCA est obligée de reporter toutes les courses du championnat suisse qui étaient prévues pendant cette période. Dans la mesure du possible, une autre date sera recherchée et la course ne sera définitivement annulée que s'il n'y a pas de possibilité de nouvelle date. /

A causa di queste circostanze, la SRCCA è costretta a posticipare tutte le gare del campionato svizzero che erano state programmate durante questo periodo. Ove possibile, verrà cercata una data alternativa e la gara verrà definitivamente annullata solo se non è possibile di trovare una nuova data.

Die Obmänner haben die Weisung, sich mit den Veranstaltern in Verbindung zu setzen und entsprechend neue Termine zu suchen. Alle Veranstalter und Clubs sind angehalten, die Obmänner hierbei zu unterstützen. /

Les responsables de catégories sont priés de contacter les organisateurs et de rechercher de nouvelles dates en conséquence. Tous les organisateurs et clubs sont encouragés à soutenir les responsables de catégorie. /

Ai responsabili di categoria viene chiesto di contattare gli organizzatori e di cercare nuove date di conseguenza. Tutti gli organizzatori e i club sono incoraggiati a sostenere gli responsabili di categoria.

Das Verbot des Bundesrates gilt selbstverständlich auch für alle Clubrennen, GPs oder andere Rennveranstaltungen in der Schweiz sowie auch für den Trainings-Betrieb auf den Rennpisten. Wir bitten alle Vereine, den Weisungen des Bundesrates Folge zu leisten und alle Strecken für die Benützung zu sperren (gilt für Indoor- wie für Outdoor-Pisten). /

L'interdiction du Conseil fédéral s'applique naturellement également à toutes les courses de clubs, GP ou autres événements de course en Suisse, ainsi qu'aux entraînements individuels sur les pistes. Nous demandons à tous les clubs de suivre les instructions du Conseil fédéral et de bloquer l'utilisation des pistes (s'applique aux pistes intérieures et extérieures). /

Il divieto del Consiglio federale si applica naturalmente anche a tutte le gare di club, GP o altri eventi di gare in Svizzera, nonché all'utilizzo individuale delle piste. Chiediamo a tutti i club di seguire le istruzioni del Consiglio federale e di bloccare le piste (vale sia per le piste indoor che per quelle outdoor).

Zum jetzigen Zeitpunkt werden wir Rennen, die nach dem 19.04.2020 stattfinden, noch NICHT absagen. Sollte die Situation es erfordern, werden wir zu gegebenem Zeitpunkt darüber entscheiden, ob und wie die Veranstaltungen durchgeführt werden.

Diese Situation erfordert viel Geduld und viel Flexibilität seitens der Veranstalter. Wenn ein Rennen nur einige Wochen nach dem 19.04.2020 stattfindet und die Massnahmen des Bundesrates zu diesem Zeitpunkt es zulassen, werden wir die Rennen durchführen!

Eventuell mag die Vorlaufzeit dann knapp sein, aber wir appellieren hiermit an die Veranstalter, sich soweit möglich vorzubereiten. Sollte dann die Piste zum Renntermin nicht perfekt vorbereitet sein, wird jeder Verständnis dafür haben. Es ist imminent wichtig, dass wir uns darauf vorbereiten, dass es ein Leben nach dem Corona-Virus geben wird und dass es nach Aufhebung der Weisungen des Bundesrates weitergehen muss!

SRCCA

Andi Frattaroli

President & Chief TechCommission

Sonnhalde 25

8547 Gachnang

Telefon: +41 79 593 53 07

E-mail: president@srcca.ch

Web: <http://www.srcca.ch>



Wir bitten Euch deshalb alle, Euch entsprechend darauf einzustellen, dass es – wenn es dann losgeht – möglicherweise sehr schnell gehen muss! Wir werden somit jetzt NICHT Rennen auf Vorrat absagen und wir akzeptieren aktuell auch keine Absagen seitens Veranstalter für Rennen, die nach dem 19.04.2020 geplant sind. /

Pour le moment, nous n'annulerons PAS les courses qui ont lieu après le 19 avril 2020. Si la situation l'exige, nous déciderons en temps voulu si et comment les événements se dérouleront. Cette situation demande beaucoup de patience et beaucoup de flexibilité de la part des organisateurs. Si une course n'a lieu que quelques semaines après le 19 avril 2020 et que les mesures du Conseil fédéral le permettent au moment, les courses se dérouleront! Le délai peut alors être court, mais nous invitons les organisateurs à se préparer dans la mesure du possible. Si la piste n'est pas parfaitement préparée pour la course, tout le monde comprendra. Il est extrêmement important que nous nous préparions au fait qu'il y aura une vie après le virus Corona et qu'elle doit se poursuivre après l'abrogation des instructions du Conseil fédéral! Nous vous demandons donc à tous de vous préparer en conséquence – s'il sera possible dans ce moment - il faudra peut-être être très réactifs! Nous n'allons donc PAS annuler les courses prématurément et nous n'acceptons actuellement aucune annulation de la part des organisateurs pour les courses prévues après le 19 avril 2020. /

Al momento, NON annulleremo le gare che si terranno dopo il 19 aprile 2020. Se la situazione lo richiede, decideremo a tempo debito se e come gli eventi saranno svolti. Questa situazione richiede molta pazienza e molta flessibilità da parte degli organizzatori. Se una gara si svolge solo poche settimane dopo il 19 aprile 2020 e le misure del Consiglio federale lo consentono in quel momento, le gare si svolgeranno! Il termine d'esecuzione potrebbe quindi essere breve, ma con la presente invitiamo gli organizzatori a prepararsi il più possibile. Se la pista non è perfettamente preparata per la gara, tutti capiranno. È di fondamentale importanza che ci prepariamo al fatto che ci sarà una vita dopo il coronavirus e che dovrà continuare dopo l'abrogazione delle istruzioni del Consiglio federale! Pertanto chiediamo a tutti voi di prepararvi di conseguenza che - se si potrà iniziare allora - potrebbe essere necessario di eseguire le preparazioni molto velocemente! Pertanto NON annulleremo le gare prematuramente e attualmente non accettiamo cancellazioni da parte degli organizzatori per le gare in programma dopo il 19 aprile 2020.

Wir hoffen, dass wir in dieser Sache alle an einem Strang ziehen und dass wir auf Euer Verständnis zählen dürfen, jetzt keine übereilten Entscheidungen zu treffen, sondern die Situation Schritt für Schritt zu beobachten und dann zu Handeln, wenn es die Umstände erfordern. /

Nous espérons que nous allons tous travailler ensemble sur cette question et que nous pouvons compter sur votre compréhension de ne pas prendre des décisions hâtives maintenant, mais de suivre la situation pas à pas et agir lorsque les circonstances l'exigent. /

Speriamo che ci mettiamo tutti insieme su questa questione e che possiamo contare sulla vostra comprensione per non prendere decisioni affrettate ora, ma per monitorare la situazione passo dopo passo e agire quando le circostanze lo richiedono.

Für den Vorstand / [pour le comitat](#) / per il comitato

Andi Frattaroli, Präsident / [président](#) / president

18.03.2020